

Courrier de Berne

No 6 • vendredi 31 août 2007
85e année

Périodique romand
Paraît 10 fois par année

CONFIDENCE

Voici venu le temps des retrouvailles. De la rentrée, du retour aux habitudes, du recommencement... L'esprit plein de plages, de plaisirs et de plats locaux, chacun rentre dans les rails du connu. Lundi dictée pour les uns, aspirateur pour les autres. Mardi heure fixe pour certains, piscine pour certaines. Et ainsi de suite, selon un horaire bien établi, et tellement rassurant. Vraiment?

Je me souviens d'une rentrée scolaire lors de laquelle ma principale joie avait été d'enfiler de jolis vêtements neufs et, surtout, turquoises. D'une autre où le seul suspense résidait dans le nom du prof de classe à supporter pour une année.

Il y a les rentrées littéraires, théâtrales, les retours au bercail. Tous chargés d'une part d'impatience fébrile et, parallèlement, d'une dose de nostalgie.

Je me réjouis de nos contacts de papier, pense à nos projets francophones. J'ai hâte de découvrir les dernières parutions, les toiles et les nouvelles scènes... Mais pourquoi? Pourquoi sans cesse osciller entre images récoltées et contours hypothétiquement salvateurs?

C'est maintenant qu'il faut agir, construire, dire, jouir. Mouillons-nous un brin! Quitte à y perdre nos certitudes. Même Berne compte son lot de chocs profitables. Qui sait ce que nous partagerons dans une année? Une nouvelle structure peut-être, des abonnés tout frais sans l'ombre d'un doute... et une foulditude d'émotions. Ainsi, la rentrée aura eu du bon.

Françoise Tschanz

« NOUS VOULONS FAIRE BOUGER LES GENS »



Claude Braun

L'automne en chantant? « 1,2,3 chanson » a tout prévu, à Berthoud. Un nouveau programme attend les amateurs de beaux textes. Et tout cela notamment grâce à **Claude Braun**.

- « 1,2,3 chanson » existe depuis l'été 2000. Un vieux rêve enfin réalisé?

- Non, je n'aurais jamais pensé faire cela. Ce projet est né d'une rencontre avec Nicolas Reggiani et d'autres amis amoureux de la chanson. L'idée était d'organiser des concerts de chanson française en Suisse alémanique. La première édition a été possible grâce à la participation de Michel Bühler.

- Vos programmations s'attachent davantage à promouvoir des espoirs qu'à rendre hommage à des disparus...

suite page 2

SOMMAIRE

Edito	1
Entretiens avec Claude Braun et Christine Egerszegi	1-2
Brouhaha, potin et rumeur Etienne Barilier, un homme de talent Daniel de Roulet, auteur kamikaze	3
Association romande de Berne Programme 07-08 et course annuelle	4
Murmure, silence, coincin Coups de pédales et brèves	5
Accords ; carnet d'adresses	6
Tapage	7
Tintamarre ; rendez-vous Les marionnettes de Paul Klee	8

Changements d'adresse :
Association Romande de Berne
3000 Berne

AZB
3001 Berne

Pharmacies Parfumeries Livraisons à domicile



BAHNHOF
APOTHEKE



365 Tage 6.30-22.00 Uhr

Im Hauptbahnhof
3011 Bern
Telefon 031 329 25 25

APOTHEKE
HÖRNING



Marktgasse 58
3011 Bern
Telefon 031 329 24 24

BREITFELD APOTHEKE
DROGERIE



Scheibenstrasse 18
3014 Bern
Telefon 031 348 12 12

LINDEN
APOTHEKE



Freiburgstrasse 2
3008 Bern
Telefon 031 388 20 20

Nous vous servons en français

- En effet, certains souhaiteraient un hommage à Piaf. Mais nous préférons en principe inviter les Fabienne Eustratiades, Véronique Pestel, Bruno Ruiz et autres musiciens contemporains.

- *Tout cela requiert un énorme investissement...*

- Oui, une grande somme de travail. Mais nous avons par ailleurs la chance d'être bien soutenus par la ville de Berthoud. Nous ne sommes cela dit pas les seuls à proposer de tels rendez-vous... Depuis quelques années, d'autres scènes comparables se développent en Suisse romande.

- *Heureusement, le succès est au rendez-vous...*

- Oui, et dire que je pensais m'en tenir à trois éditions... Espérons que cela continue. Nous voulons faire bouger les gens, les faire sortir.

Propos recueillis par Françoise Tschanz

INFOS COMPLÉMENTAIRES

Réservations: RM Tourist Office 034 424 50 65.

- Le festival 2008 aura lieu du 12 au 15 juin.

- Site www.123chanson.ch et l'adresse mail info@123chanson.ch

- Un lien vers un acteur essentiel de la scène de la chanson en Suisse: www.lechantlaboureur.ch

PROGRAMME AUTOMNE 2007

« 1,2,3... chanson » au Stadthauskeller, Hôtel Stadthaus à Berthoud/Burgdorf

Samedi 20 octobre: JEHAN (F)

Dans le cadre de la deuxième « Burgdorfer Kulturnacht », le toulousain donnera son nouveau spectacle de chansons cul'rieuses et autres gourmandises tirées de l'œuvre de Bernard Dimey mises en musiques pour la plupart par Charles Aznavour avec quelques chansons inédites du même Aznavour.

Mardi 6 novembre: GRAEME ALLWRIGHT en trio (New-Zeland)

Un évènement à Berthoud! On ne présente pas celui qui dans les années 70 nous a fait découvrir Léonard Cohen, qui n'a jamais cessé de composer et de tourner à travers le monde. Le voilà qui vient, en pleine forme, fêter son quatre-vingtième anniversaire chez nous! Une soirée à ne manquer sous aucun prétexte...

Vendredi 30 novembre: SARCLO, BEL HUBERT, SIMON GERBER (CH)

Les trois créateurs de la fameuse « Quinzaine du Blanc chez les Trois Suisses », au sommet de leur art, passent enfin nous faire craquer à Berthoud. Francophones, Emmentalois ou touristes marsiens de passage, personne n'échappe à leur folie et à leur charme!



Un siège de plus pour la gauche.

Chantal Bornozy Flück, La Heutte
Députée, 2^{ème} Vice-présidente du Grand Conseil
Liste 4 Parti socialiste – femmes

Elections au conseil national
21 octobre 2007



socialement vôtre



PARÔLE

Christine Egerszegi est cette année la première citoyenne du pays. Elle a accepté de répondre à quelques questions, entre le 1er août et les prochaines élections fédérales.



« LA POLITIQUE N'EST PAS ENNUYEUSE »

- *Vous vous êtes associée à la volonté de Micheline Calmy-Rey d'organiser le 1er août au Grütli. L'ère est-elle au renouveau patriotique ou à la solidarité féminine?*

- La présidente du gouvernement et moi, nous nous sommes décidées l'année passée à fêter le 1er août ensemble pour transmettre le signal qu'il est nécessaire pour notre pays que les institutions diverses, les partis et les régions linguistiques travaillent ensemble et forment un seul pays.

- *La campagne électorale en vue du renouvellement des parlementaires fédéraux battra sous peu son plein. Comment vivez-vous cet événement politique? Quelles sont vos attentes, vos craintes?*

- Les discussions politiques sont devenues plus ardentes et pointues. J'espère que le respect des uns envers les autres n'en souffre pas.

- *Vous présidez le Conseil national depuis huit mois. Une expérience enrichissante, étonnante ou ennuyante?*

- C'est une expérience tout à fait enrichissante.

- *Vous êtes très présente dans les médias. Souhait de votre part, ou fatalité due à votre rôle?*

- Au fond, je fais mon travail. Je cherche à montrer que la politique n'est pas ennuyeuse, que son exercice procure du plaisir. J'aimerais encourager les Suissesses et les Suisses à s'y intéresser, à y prendre part et surtout à participer aux votes et aux élections.

- *Vous êtes parfaitement bilingue. De quand date votre goût pour la langue de Voltaire?*

- La grand-mère de ma grand-mère venait de Champoz - et peut-être y a-t-il encore quelques gouttes romandes dans mon sang! Heureusement!

- *Après le Conseil national... le Conseil fédéral?*

- Non, mais j'aimerais prendre la place de Thomas Pfisterer qui se retire du Conseil des Etats.

Propos recueillis par Françoise Tschanz ■

ETIENNE BARILIER, ROMANCIER, PHILOSOPHE, POÈTE, INVENTEUR DE PROBLÈMES D'ÉCHEC, MUSICOLOGUE ET MUSICIEN

A l'occasion des 60 ans d'Etienne Barilier, les Archives littéraires suisses et l'Alliance française de Berne organisent une soirée pour rendre hommage à cet écrivain suisse, mardi 18 septembre à 20h15 à la Schulwarte.

Lors de cette soirée, Dominique Schnapper, sociologue française, membre du Conseil constitutionnel depuis 2001, professeur d'université, fille de Raymond Aron auquel Etienne Barilier a consacré un essai en 1987, fera l'éloge des qualités d'anthropologue « de la modernité » de l'auteur en cela qu'il « affirme l'universalité de la raison et de la morale par-delà la relativité des cultures ».

Etienne Barilier est non seulement romancier, mais également philosophe, poète, inventeur de problèmes d'échec, musicologue et musicien. Pour rendre hommage à cette multiplicité de talents, Stéphanie Cudré-Mauroux, Conservateur à la Bibliothèque nationale de Berne, lui a consacré le prochain numéro de la revue des Archives littéraires suisses Quarto. Elle a réuni une dizaine d'articles de spécialistes ou amis de Barilier tels que Jean Roudaut, Frédéric Wandelère, Claude Reichler, Jean Kaempfer, Georges Starobinski, Aline Delacrétaz, Pierre Pauchard et Nicolas Bouvier pour parler de Barilier et de sa soif de sens qui l'amène toujours à combattre les idées reçues, de sa passion pour les mots et les limites du langage, de sa dévotion au vrai, au beau, au bien, de sa curiosité insatiable et de son érudition sans fin, du pessimisme ambiant de ses romans d'artistes (où création artistique et amour ne peuvent qu'être voués à l'échec pour être au diapason de « l'accord parfait qui ne résonne que dans la mort »),



de son humour aussi, de son engagement en tant qu'essayiste pour « la réalité des idées » dont ses personnages de roman sont finalement les vecteurs, de sa sensibilité à la musique enfin, à propos de laquelle G. Starobinski écrit « Barilier nous apprend à écouter » et « c'est en musicien que Barilier nous parle ».

Cette soirée sera également l'occasion pour Stéphanie Cudré-Mauroux de présenter au public à l'aide d'un projecteur quelques-unes des archives remises à la Bibliothèque nationale par Etienne Barilier. Grâce aux soins diligents de Mme Cudré-Mauroux, l'ensemble a pu être réuni dans un inventaire et sera mis en ligne le jour même de la conférence à l'adresse Internet suivante: <http://ead.nb.admin.ch>

La revue Quarto réserve au lecteur beaucoup de surprises. Notamment un échange étonnant de courriels des plus lettrés (les messages adressés d'ordinaire par cette voie se caractérisant plutôt par la pauvreté tant de leur langage que de leur contenu) où E. Barilier confie à son ami Frédéric Wandelère dans un élan juvénile: « Et puis je prétends que j'ai toujours 18 ans, même si les gens autour de moi en sont de moins en moins persuadés ». A rapprocher de sa définition du désir: « Le monde, le futur, les êtres, les choses, les actions vous attirent. Et quand ils ne le font pas, ils vous repoussent. Pas de repos, jamais ».

Etienne Barilier, 60 ans, un être toujours aussi passionné... Quel exemple! Longue vie, Monsieur Barilier!

Valérie Lobsiger ■

« LES NUAGES SONT DES OBJETS POÉTIQUES »

La bombe atomique, telle qu'elle ne nous a encore jamais été contée! Kamikaze Mozart, de Daniel de Roulet, vient de paraître chez Buchet/Chastel. Primeur d'une interview de son auteur.

En son absence, Fumika, virtuose du violon, grande observatrice du ciel et des nuages, est mariée d'office à un kamikaze de la Seconde Guerre mondiale. A Berkeley, elle projette une vie de rêve sur Wolfgang, un homme qui lui a confié qu'il fabriquait des nuages. Que représentent pour vous tous ces nuages?

Les nuages sont l'un des objets que la science, même en 2007, peut expliquer en partie, mais pas reproduire. Si je demande à un scientifique « Could you clone a cloud? » il me répond: Impossible. [...] D'autre part les nuages sont des objets poétiques. Baudelaire parle si bien des « merveilleux nuages ». Ce qui me fascine c'est la double nature du nuage, à la fois objet de prévisions météo et peuplement littéraire du ciel.

La plupart de vos romans ont un lien avec le Japon. Pourquoi?

Le Japon possède une des seules civilisations dont les repères ne nous renvoient pas à la colonisation. Partout ailleurs, en Amérique du Sud, en Afrique et dans la plupart des pays d'Orient, les signes et les comportements ont pour l'Occidental une certaine parenté qui vient de l'histoire coloniale. Je n'ai séjourné que trois fois au Japon qui reste pour moi un ailleurs absolu. Puisque je n'y comprends rien, j'essaie de m'en approcher par le roman. C'est pour moi un formidable outil de recherche et de découverte.

Paul vom Pokk fait une fois de plus une apparition. Qui est-il?

Selon son avocat à Berne qui voulait me faire un procès pour l'avoir diffamé, Paul vom Pokk a bel et bien existé, sous un autre nom, bien sûr. Dans les années 1930, il tournait des films de propagande nazie dans les Alpes suis-

ses. Après la guerre, on le retrouve au directoire de notre Banque nationale, puis il pousse sa fille au Conseil fédéral. C'est le personnage principal de l'un de mes livres, Bleu Siècle. [...] Tous mes romans publiés ces dernières années tirent leurs personnages de la généalogie de deux familles: les Tsutsui japonais et les vom Pokk helvétiques. Ensemble ils formeront une seule double saga familiale.

A-t-on besoin de la musique?

J'ai été frappé en visitant Los Alamos où a été conçue et fabriquée la première bombe atomique de découvrir que la plupart des physiciens qui y travaillaient avaient un rapport étroit avec la musique. Ils en faisaient ensemble et organisaient chaque semaine un concert de musique classique. Même dans l'urgence de leur mission, ils n'abandonnaient pas cette passion. Au CERN à Genève, les physiciens sont souvent des mélomanes très cultivés. Ils ont l'air d'avoir besoin de la musique.

Et vous, à quelle sorte de vérité aspirez-vous?

Entre la science et la littérature, le rapport n'est jamais simple. On ne peut pas choisir l'une contre l'autre. Les arts ne nous sauvent ni des errements de l'histoire ni de ceux des sciences. Mozart ne peut nous consoler d'Hiroshima. D'autre part, les nazis aussi aimaient la musique de Mozart, ce n'est pas ça qui nous empêche de l'apprécier. Ce que je revendique c'est un droit d'ingérence du roman dans les épopées de la science. Une impertinence radicale qui donne un autre point de vue sur la vie et les recherches scientifiques.

Propos recueillis par Valérie Lobsiger ■





COURSE ANNUELLE DE L'ARB - SAMEDI 20 OCTOBRE 2007

Château d'Aigle, Musée de la vigne, du vin et de l'étiquette

Goldenpass Panoramic, Montreux-Zweisimmen

Déplacement en train, rendez-vous à la gare de Berne à 8 h 15, départ en direction de Lausanne à 8 h 34, arrivée à Aigle à 10 h 16. Promenade de 20 minutes jusqu'au château, dernière partie en pente, sur chemin pavé. Visite guidée du musée à 11 heures. Repas à la Pinte du Paradis, à côté du château.

Retour - Départ d'Aigle à 15 h 08, embarquement dans le Goldenpass Panoramic à Montreux à 15 h 45. Arrivée à Berne à 18 h 51.

Prix de la course : pour les détenteurs d'un abonnement CFF 1/2 tarif: Fr. 45.- / Abonnement général CFF: gratuit / sans abonnement: Fr. 90.-. Visite et repas (sans boissons) à charge de l'ARB.

Merci de vous inscrire jusqu'au 10 octobre auprès de Monique Kistler, Dufourstrasse 22, 3005 Berne.

COURSE ANNUELLE DE L'ARB, SAMEDI 20 OCTOBRE 2007, AIGLE

Nom, prénom

Adresse

Lieu..... Tél.

Détenteur d'un abonnement CFF général	<input type="radio"/> oui	Pour une 2e personne éventuelle:	
Détenteur d'un abonnement 1/2 tarif	<input type="radio"/> oui	Détenteur d'un abonnement CFF général	<input type="radio"/> oui
Sans abonnement	<input type="radio"/> oui	Détenteur d'un abonnement 1/2 tarif	<input type="radio"/> ou
		Sans abonnement	<input type="radio"/> oui

ENTRETIENS SUR LA MUSIQUE : PROGRAMME 2007-2008

Pour la saison 2007-2008, comme déjà pour la saison 2006-2007, l'Association romande a obtenu le concours de M. le Professeur Luca Zoppelli, directeur de l'Institut de musicologie de l'Université de Fribourg, qui donnera quatre entretiens pour l'ARB.

Le programme est le suivant:

Mercredi 21 novembre 07: A distinctively American art music: le compositeur Charles Ives (1874-1954).

Mercredi 5 décembre 07: De Triboulet à Rigoletto. Victor Hugo, Verdi et la révolution du grotesque.

Mercredi (janvier 08 à déterminer): Vivaldi, Haendel et la musique «imitative». Réflexions sur l'esthétique musicale baroque.

Mercredi (février 08 à déterminer): «Wir arme Leut'» Wozzeck d'Alban Berg entre expressionnisme social et musique absolue.

Lieu et heure: Les quatre causeries seront données au CAP (Maison de paroisse de la Paroisse réformée de langue française, entrée Predigergasse 3) aux dates mentionnées, de 18 h 30 à 20 heures.

Se renseigner: J.- F. Giovannini, Gutenbergstrasse 44, 3011 Berne, tél. 031 381 36 44.

Prix: membre ARB: 45.- / couple membre ARB: 75.- / non membre: 55.- / couple non membre: 85.- / étudiants: 20.-

Bien qu'il soit souhaitable de participer au cycle d'entretiens dans son entier, il est également possible d'assister aux conférences sans prendre un abonnement ni de s'inscrire préalablement. Dans ce cas, le prix, à verser à l'entrée, est le suivant: membre ARB: 15.- / non membre: 18.- / étudiant: 7.-

Bulletin d'inscription

À renvoyer avant le 1er novembre 07 à M. Jean-François Giovannini, Gutenbergstr. 44, 3011 Berne ou par email: jfmgiovannini@mydiax.ch

Nom/Prénom

Adresse

Tél Membre de l'ARB: oui / non

INSCRIPTION / ABONNEMENT

Je m'inscris / je m'abonne / nous nous inscrivons / nous nous abonnons
(cocher les cases appropriées, souligner les options désirées en cas d'inscriptions multiples)

Associations / publications

- Courrier de Berne** (30.- an)
- Association romande de Berne** (ARB, ind. 45.-, couples 55.-, inclut un abonnement au Courrier de Berne)

Activités

- Cours d'anglais** (prix par heure: ind. 11.-, couples 19.-, + 4.- et 9.- pour non-membres ARB, étudiants: 8.-)
- Cours de dialecte bernois** (prix par semaine: ind. 14.-, couples 21.-, + 4.- et 9.- pour non-membres ARB, étudiants: 10.-)

Nom (s), prénom (s):

Rue:

NP Localité: Téléphone (s):

Courriel:

Signature:

- Je fais mes paiements par Internet et accepte de recevoir les factures et bulletins de cotisation par courrier électronique**

A renvoyer à Pierre Clavel, Sandrainstrasse 71, 3007 Berne ou envoyer les données correspondantes à pierre.clavel@bluewin.ch

Courrier de Berne

No 6 • vendredi 31 août 2007

Association romande

ENTRETIENS D'HISTOIRE DE L'ART

L'ART ÉTRUSQUE

par Madame Catherine Baer

Un voyage au travers du pays étrusque: Toscane, Latium et Emilie, pour y découvrir les lieux, les constructions, les tombes et y étudier les peintures, les bronzes, les miroirs, les bijoux et les objets usuels; des formes très originales témoins d'une civilisation raffinée dont nous évoquerons les origines mystérieuses, la langue et l'écriture, la religion et le mode de vie.

Les jeudis 25 octobre, 1er, 8, 15 et 22 novembre 2007 de 18 h à 19 h 30, au CAP, salle de conférence de l'église française, Nägeligasse 3, Berne.

Prix: 75.- (ARB), 90.- non membre, couples: 130.- (ARB), 145.- non membres, étudiants: 20.-.

Inscriptions auprès de:

F. Jeanrichard, Blinzernstrasse 57, 3098 Köniz, tél: 031 971 68 74, e-mail: sfjeanrichard@bluewin.ch

COUPS DE PÉDALES... ÉLECTRIQUES

La modernité et les nouvelles technologies apportent dans nos vies de nombreux objets dont la dénomination, liée souvent à des expressions ou abréviations anglophones, est censée nous informer sur leur fonctionnalité.

Ainsi le préfixe «e» définit quelque chose ayant trait à l'électronique ou à une application sur Internet. Un exemple typique est l'«e-mail» (en bon français, on devrait dire «courriel», jolie contraction de «courrier électronique»). Mais l'objet que j'ai testé pour vous en cette période estivale n'a rien à voir avec une quelconque activité cybernétique sur la «Grande Toile du Net». Il met plutôt des électrons à disposition de vos mollets. L'«e-bike» est un vélo au design un peu rétro, doté d'une petite batterie couplée à un moteur et dont le but est de diminuer le nombre de litres de sueur produite pour gravir une pente non nulle. Grâce au couple moteur qui s'additionne à votre coup de jarret, vous avez alors nettement l'impression d'avaler l'asphalte avec une aisance déconcertante. Une fois la vitesse désirée atteinte, le moteur se met alors «en veille» et vous laissez ainsi dépenser vos calories en toute tranquillité jusqu'à la prochaine montée ou accélération souhaitée. Bien entendu, à la descente, le moteur se transforme en générateur et ponctionne discrètement quelques électrons pour recharger sa batterie, sans que vous ne remarquiez de diminution de votre vitesse. Dans le cadre de l'action «Bern rollt», la ville de Berne met gratuitement à disposition quelques e-bikes dans les stations de vélo de Hirschengraben, de la Milchgässli ou encore de la Zeughausgasse. Horaires d'ouverture: de 7h30 à 21h30, largement le temps de quoi griller quelques calories. Au vu de leur succès flamboyant et... électrisant, il faut toutefois se lever aux aurores pour avoir la chance de goûter aux joies de l'effort électro-musculaire de ce mode de transport hybride. Mais le jeu en vaut vraiment la chandelle car se balader en ville sans redouter d'affronter les terribles montées de la Schanzenbrücke, de la Kirchenfeldstrasse ou encore du raidillon de la Sulgeneckstrasse est un plaisir pour les 9 à... 99 ans. Nicolas Steinmann ■

Liens intéressants: www.velostationbern.ch / www.bernrollt.ch / www.biketec.ch

BRÈVES

EXPOSITION SUR LA MUSIQUE

La Bibliothèque universitaire de Berne (anciennement la Stub) présente **jusqu'au 13 octobre** une exposition intitulée «La musique à Berne entre le Bas Moyen Age et la Réforme». Elle présente un chapitre peu connu, mais néanmoins très varié de l'histoire bernoise de la musique, que ce soit dans la vie publique, ecclésiastique ou privée.

Lieu: Salle d'exposition de la Bibliothèque centrale (BC), Münsterstrasse 61. **Heures d'ouverture:** lu à ve 8-19 h, sa 8-12 h. **Visite guidée:** me 5 sept. à 17h30, inscription: tél. 031 631 92 56 ou courriel christine.felber@ub.unibe.ch. **Conférence:** me 5 sept. à 18h30 par le prof. Andreas Marti: «La Réforme en Suisse et le chant à l'église», à la salle de conférence de la BC. RK

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE 2007

Ces traditionnelles journées auront lieu **samedi et dimanche 8 et 9 septembre** et seront consacrées au bois, élément naturel et durable. Elles permettent, cette année également, de visiter des édifices rarement accessibles au public. Pour la région de Berne, il y aura en particulier:

Collégiale, le bois et la charpente du toit: visite guidée le sa 8 sept. de 10 à 12 h et de 13 à 16 h. **Inscription indispensable avant le mardi 4 sept.** au Service des monuments historiques de la ville de Berne, tél. 031 321 60 90 (le matin). Une bonne constitution est nécessaire pour la montée des escaliers.

Aéroport de Belp: avion ancien en bois et en tissus HB-SEX en cours de restauration et hangar Bider en bois vieux de 80 ans et protégé: le sa 8 sept. à 11 h, 14 h, et 15 h, visite guidée, durée environ 1 heure.

Thoune, charpente du toit du château (1430-1436) et de la Stadtkirche (XVIIIe siècle): sa 8 sept. visite guidée à 10 et 11 h, di 9 sept. à 14 h. Site internet général: www.venezvisiter.ch. Pour obtenir la brochure générale gratuite: Centre national d'information sur la conservation des biens culturels (NIKE), Moserstr. 52, CP 517, 3000 Berne 25, tél. 031 336 71 11, info@nike-kultur.ch, www.nike-kultur.ch.



« CHUCHICHÄSCHTLI », LE PLACARD DE CUISINE

Au temps de mon enfance, dans mon lointain Jura bernois natal, il n'était pas rare d'entendre des jargons du style «Y'a la muetter qui a schlagé l'Katz avec un Steck»... Ames sensibles s'abstenir! Veuillez je vous prie pardonner ces écarts de langage. Nous autres Bernois francophones savons depuis longtemps que la langue majoritaire du pays qui nous accueille est beaucoup plus riche et précise que cela. Avis aux amateurs non encore complètement éclairés! Un petit «livret suisse-allemand» vient de sortir de presse pour le 1er août. Format passeport, croix blanche sur fond rouge, tout y est. Parmi quelque 1200 mots, les termes «Chuchichäschtli, Chuefladä, Chäschüechli» ou «Schätzli, Schmützli, Schtützli» n'auront bientôt plus de secrets pour nous autres Welsches. www.swissboox.ch ft



Un siège de plus pour la gauche.

Maxime Zuber, député-maire de Moutier
Président de la Députation francophone
Liste 5 Parti socialiste – hommes

Elections au conseil national
21 octobre 2007



socialement vôtre

UN CHANTEUR VAUDOIS À BERNE

Nicolas Quinche, auteur-compositeur-interprète vaudois, donne un concert de chansons françaises en vieille ville de Berne, dimanche 16 septembre 2007 à 17 heures, au Reismusketen-Keller, Gerechtigkeitsgasse 42.



Piano-table

L'interprète chante en s'accompagnant au piano-table (~1820), un des ancêtres du piano moderne. L'instrument n'est pas signé, mais il pourrait s'agir d'un Zimmer & Mussard (Lausanne). C'est en tout cas l'avis concordant de deux spécialistes, Pierre Goy et Georg F. Senn.

Le piano-table a un timbre doux, scintillant et chaleureux. Cela provient notamment du fait que son cadre est en bois (et non en métal comme dans le piano moderne): la tension des cordes étant de ce fait moindre, le volume sonore est réduit d'autant.

L'instrument est rectangulaire et compte quatre pieds en forme de colonnes. Lorsqu'il est fermé, mis à part l'épaisseur du corps de l'instrument, il ressemble quelque peu à une table. Les cordes sont placées horizontalement et le musicien (là de nouveau, contrairement au piano moderne) fait face au public. Ce qui bien sûr n'est pas négligeable pour un chanteur...

Alliage

Nicolas Quinche a opté pour cet instrument d'accompagnement notamment en raison du fait que son timbre doux, scintillant et chaleureux permet de créer un alliage intéressant: piano-table, couleur intérieure des textes et voix de basse.

Textes colorés d'une touche intérieure

L'auteur écrit des textes qui ont en filigrane une touche intérieure. Une tonalité rêveuse ou plus sérieuse. Le drapeau du

Pays de Poésie. Ou un chagrin d'amour. Ou des arbres qui se chuchotent des contes d'automne...

... Le «domicile» fixe, c'est quoi? Un lieu d'habitation, ou un endroit dans son cœur? (s. D. f.)...

... Une latitude imaginaire de la planète terre. Je m'y promène dans une solitude choisie et bienfaisante (Latitude solitude)...

... «Ouste, loin du monde protégé des mots!» Ecrire peut empêcher de vivre réellement (Mes deux souliers)...

Pianiste et chanteur

Nicolas Quinche fait ses premiers pas dans le monde la musique en prenant des leçons de piano. Il passe son certificat de piano à la SSPM en 2006 (Société suisse de pédagogie musicale). Il prend toujours des cours, avec Marcia Dipold. Basse, il est élève de Sakuya Klopfenstein depuis 5 ans; il chante dans l'octuor vocal OctoKoda depuis 2005.

Parcours

Licencié en musicologie après avoir étudié à Genève et à Bâle, il est aussi formé pour l'enseignement de la musique dans les écoles: diplômes d'éducation musicale 1 et 2 du Conservatoire de Genève, certificat d'études supérieures de maître de musique du Conservatoire de Lausanne. Il a également accompli ses certificats d'harmonie et de contrepoint. Il consacre la plupart de ses activités musicales à la chanson, mais écrit aussi de la musique contemporaine classique. (c)

Fitness - boxe

Entraînement pour enfants, dames et messieurs de tout âge.

Ecole Charly Bühler

(face à l'Hôtel Bellevue).

Gérant:
Max Hebeisen
031 311 35 82



DR. NOYER
A P O T H E K E

- Remèdes homéopathiques et anthroposophiques
- Les quintessences originales du Dr. Edward Bach
 - Spagyrie
- Sels minéraux Dr. Schüssler
 - Phytothérapie
- Médecine traditionnelle chinoise

Conseils individuels:
Marktgasse 65, 3011 Berne
Tél. 031 326 28 28, E-Mail: apotheke@drnoyer.ch

Votre Librairie Française à Berne

STAUFFACHER

L'UNIVERS DES LIVRES

Librairie Stauffacher, Neuengasse 25-37, Berne
031 313 63 63 ou info@stauffacher.ch

Tous les jours à la gare de Berne jusqu'à 22 heures - y compris le dimanche
www.stauffacher.ch



Christa Markwalder & Christian Wasserfallen
-> au Conseil national!
21 octobre, liste 6 PRD

«Ni à gauche, ni à droite
mais tournés vers l'avenir!»

www.christa-markwalder.ch
www.cewe.ch

PRD
Les Radicaux.

jeunes radicaux 

ACTIVITÉS PAROISSIALES



ÉGLISE FRANÇAISE
RÉFORMÉE DE BERNE

Zeughausgasse – (Le CAP, Predigergasse 3), case postale 285,
3000 Berne 7. Bureau: 031 312 39 36 (9 h – 11 h 45),
fax 031 312 07 46. Mail: egliserefberne@bluewin.ch
www.paroisse.gkgbe.ch

SERVICES RELIGIEUX

Culte paroissial

chaque dimanche à 10 heures, sauf le 4^e dimanche du mois,
culte du soir à 19 heures dans le chœur d'église. Garderie
pendant le culte.

Samedi 8 septembre, de 9 h à 16 h

VENTE PAROISSIALE au profit des droits humains au Zim-
babwe (projet EPER) au CAP et dans l'église – Predigergasse/
Zeughausgasse: divers stands, brocante, cafétéria, repas.

Café-contact Wittigkofen

jeudi 27 septembre à 9h30 au Treffpunkt Wittigkofen.
Présentation de la Maison des Religions par Madame Neu-
bauer. Ouvert à toute personne intéressée. Profitez de vous
informer en français!



PAROISSE CATHOLIQUE DE
LANGUE FRANÇAISE DE BERNE

Rainmattstrasse 20, 3011 Berne
T. 031 381 34 16
F. 031 382 18 63
cure.francaise@cathberne.ch

MESSES DOMINICALES

Du 19 juin au 23 décembre 2007 (rénovation de la
basilique), samedi 18 h et dimanche 10 h, crypte de
La Trinité – Taubenstrasse 4.

Vous désirez des renseignements, recevoir le journal paroissial:
contactez-nous. Informations, semaine après semaine,
sur la paroisse et le monde: www.trinite.ch

Ou discuter avec le curé et entre amis sur le blog de Phil:
www.trinite.ch/WordPress

7 SEPTEMBRE 2007
SOIRÉE ELECTORALE

**Le Groupe radical romand de Berne et environs
invite tous les romands à sa soirée électorale
au Restaurant Schmiedstube dès 18 h 30.**



FITNESS

Cours en français sur Berne

Lundi, 9h Cardio training & Bodyforming
Mardi, 9h Pilates Matt Class
Mercredi, 9h Nordic Walking

*Pour la rentrée, n'hésitez plus!
Choisissez ce qui vous plaît, et rejoignez les cours!*

Renseignements:
Laurence Ranger 031 972 24 00 ou 079 785 94 85

UNIVERSITÉ DES AÎNÉS DE
LANGUE FRANÇAISE (UNAB)

Programme d'activité 2007-2008

Les conférences de l'UNAB ont lieu **chaque jeudi de 14h15 à 16h à la Salle des conférences du Musée d'histoire naturelle, Bernastrasse 15, Berne**. Le nouveau cycle de conférences débutera le **jeudi 27 septembre 2007**, donc plus vite qu'habituellement afin de s'adapter au nouveau calendrier universitaire. **Vingt cinq conférences figurent au programme dont les thèmes sont les suivants:** Guantanamo, décryptage partiel / Energies fossiles et énergies renouvelables / Presse et caricature de Daumier à Plantu / Louis Juvet / Olivier Messiaen / Accident vasculaire cérébral: qu'apporte la neuroéducation? / Un conte de fées dans les Alpes (Fondation Pierre Gianadda) / Les preuves du Big Bang / NLFA du Gotthard / Surpoids et obésité / Médecine et soins palliatifs / Le rôle des grands-parents aujourd'hui / Alexandre Yersin et l'Indochine française / Les défis énergétiques / Le réchauffement climatique / G.F. Haendel / A l'origine de la peinture baroque: Les Carracci et leur école / Littérature suisse romande: rencontre avec Michel Layaz / Des plantes pour mieux vieillir / Les maladies héréditaires du système nerveux / Voyage en Russie sur les traces de Dostoïevski.

Deux séminaires auront lieu :

le premier par le Prof. Robert Kopp, les **15, 22 et 29 octobre 2007 «Satire et caricature des Lumières à l'époque moderne»**, le second par M. René Spalinger, les **14, 21 et 28 avril 2008 «Le Messie de Haendel»**.

Une nouveauté :

un cours ayant pour thème **«Initiation à la philosophie»** sera donné par M. Christophe Calame, professeur au Gymnase de Morges et à la Haute école pédagogique de Lausanne. Ce cours aura lieu les **9, 16, 23 et 30 janvier 2008**.

Enfin, une **«Dictée»** est programmée pour le **jeudi 13 mars 2008** dans le cadre de la Semaine de la langue française et de la francophonie.

Renseignements :

Jean-Pierre Javet, secrétaire de l'UNAB, Niesenweg 4,
3012 Berne - tél. 031 302 14 36.
Courriel: jean-pierre.javet@bluewin.ch.

Site Internet de l'UNAB: www.unab.unibe.ch

UNIVERSITÉ DES AÎNÉS DE
LANGUE FRANÇAISE (UNAB)

FORMATION CONTINUE

Musée d'histoire naturelle, Bernastr. 15, tél. 031 302 14 36,
www.unab.unibe.ch, jeudi de 14 h 15 à 16 heures.

Jeudi 27 septembre 2007

M. Claude-Georges Ducret, professeur aux universités
populaires de Lausanne et Fribourg.

Guantanamo, décryptage partiel.

Jeudi 4 octobre 2007

M. Claude-Georges Ducret, professeur aux universités
populaires de Lausanne et Fribourg.

Energies fossiles et énergies renouvelables. Quelles options?

TAPAGE

Service de
consultation
conjugale et
de couples
de l'Eglise
réformée

A disposition de tous.
Soutien, changement,
deuils. Consultation
sur rendez-vous.
Tél. 031 311 19 72
Gutenbergstr. 4
3011 Berne

Concerts d'été à l'Elfenau
dimanche 2 septembre à 17h /
samedi 8 sept. à 17h / dimanche 9 sept.
à 10h30 / dimanche 9 sept. à 17h /
samedi 15 sept. à 17h / dimanche
16 sept. à 15h / samedi 22 sept. à 17h /
dimanche 23 sept. à 10h30 / Orangerie
de l'Elfenau, Elfenauweg 91 (bus 19),
pas de réservation possible, programme
sous www.orangerie-elfenau.ch

**Concert en plein air de l'orchestre
symphonique de Berne: Notte italiana,**
samedi 1er septembre de 19h30 à 23h,
place de la collégiale,
www.bernorchester.ch

Concert avec le pianiste Murray Perahia,
dimanche 2 septembre à 17h,
auditorium du Centre Paul Klee,
Monument im Fruchtländ 3,
www.classicpoint.ch

Concert I de l'Ensemble Paul Klee,
intitulé «Blitzgefahr», dimanche
16 septembre à 17h, auditorium du
Centre Paul Klee, Monument im
Fruchtländ 3, www.classicpoint.ch

Images mouvantes, spectacle de danse
produit par Nicole Voyat, dimanche
23 septembre à 19h30, Vidmar Hallen,
Könizstrasse 161, réservation Bern
Billett, Nägeligasse 1a,
tél. 031 329 52 52, www.bernbillett.ch

**Exposition «Cortèges historiques et
animations carnavalesques»:**
la tradition du carnaval biennois 1896-
2007, Musée Neuhaus, Bienne, jusqu'au
11 novembre, tél. 032 328 70 30,
www.mn-bienne.ch

Exposition «Images mensongères»:
la manipulation des images,
du 19 octobre au 6 juillet, Musée de
la communication, Helvetiastr. 16,
tél. 031 357 55 55, www.mfk.ch

Exposition «du théâtre partout»,
jusqu'au 14 octobre, Centre Paul Klee,
Monument im Fruchtländ 3,
tél. 031 359 01 01, www.zpk.org

**Exposition «Dragons de soie, fleurs
d'or» trésors textiles de la Dynastie
chinoise Liao (907-1125),** jusqu'au
11 novembre, Fondation Abegg,
Riggisberg, tél. 031 808 12 01,
www.abegg-stiftung.ch



PAUL KLEE - TOUJOURS ET PARTOUT LE THÉÂTRE

Paul Klee n'en finit pas de nous étonner. Si ses peintures sont connues, tout comme ses talents musicaux, ses marionnettes le sont moins. La plus grande exposition de l'année du Centre Paul Klee lève le voile sur une des facettes de l'œuvre de l'artiste bernois. A voir jusqu'à la mi-octobre.

Tout au long de sa vie, Paul Klee a nourri une passion pour le théâtre. Cette passion est présentée aujourd'hui au Centre Paul Klee, telle un leitmotiv traversant les espaces du musée. Toutes les disciplines rassemblées dans notre temple de la culture, de la musique au théâtre en passant par l'animation pour enfants, se sont mises au service de la comédie humaine telle que perçue par Klee.

Klee était un passionné du spectacle – de l'opéra au théâtre de marionnettes. Des personnages du théâtre musical ou parlé, tels qu'Hamlet de Shakespeare, peuplent son univers pictural complexe; des figurines et des accessoires tels que le clown, la marionnette ou le masque constituent des éléments de son répertoire d'images. Klee faisait le lien entre le théâtre et la vie. Pour lui, le théâtre ne se jouait pas seulement dans la salle de spectacle ou sous le chapiteau du cirque, mais tout autant dans sa propre vie quotidienne. Les personnes de son entourage étaient les acteurs, les événements du quotidien les pièces, et lui-même adoptait le rôle du spectateur qui observe le tout à une distance sûre, comme à travers une lorgnette. Klee reprenait ainsi l'ancien topos du monde comme scène. Les hommes deviennent acteurs et marionnettes, les péripéties du théâtre et la réalité de tous les jours se rejoignent.

L'exposition ne se contente pas de rassembler quelque 200 peintures et dessins, dont environ 40 prêts de musées suisses et étrangers tels que la Tate Gallery de Londres, le Centre Pompidou, le Museum of Modern Art de New York ou le San Francisco Art Museum. Pour la première fois depuis longtemps la totalité des 30 marionnettes de Paul Klee sont réunies. Ft/c

**Paul Klee - toujours et partout le théâtre ;
Centre Paul Klee, Monument im Fruchtländ, jusqu'au 14 octobre 2007.**

Visites guidées en français chaque premier et troisième dimanche du mois à 15 h; www.zpk.org

PARFUMERIE **SPIESS**

Schönheit kommt von Ihnen.

Spitalgasse 27 · 3001 Bern · Tel. 031 311 43 44 · Fax 031 312 38 46
Kosmetik-Institut · Tel. 031 312 06 05 · parfumerie.spiess@bluewin.ch

Faites-vous vos paiements par Internet?

Accepteriez-vous de recevoir vos factures et bulletins de cotisation par courrier électronique?

Si oui, envoyez un courriel dans ce sens au trésorier (pierre.clavel@bluewin.ch) et vous nous ferez économiser des frais de port et de papier.

**Vous avez déménagé? Pensez à en informer
l'administration du Courrier de Berne: la
Poste nous facture Fr. 2.- chaque nouvelle
adresse qu'elle nous transmet!**

Courrier de Berne

Organe de l'Association romande de Berne
et périodique d'information

Prochaine parution: vendredi 29 septembre 2007
Dernier délai de rédaction: lundi 11 septembre 2007

Rédaction

Valérie de Graffenried, Nathalie Guex, Roland Kallmann,
Valérie Lobsiger, Nicolas Steinmann;
Françoise Tschanz, fr.tschanz@bluewin.ch, T. 079 665 57 05

Administration et annonces

Pierre Clavel, pierre.clavel@bluewin.ch
T. 031 376 08 20

Adresse rédaction

Courrier de Berne, 3000 Berne

Adresse administration

Association romande de Berne, 3000 Berne
Abonnement annuel: CHF 30.-

Layout

Hot's Design Communication, 2515 Prêles

Impression et expédition

Länggass Druck AG,
Länggassstrasse 65, Postfach, 3001 Berne
ISSN: 1422-5689

Site internet: www.arb-cdb.ch